

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 49 (1971)

Heft: 9

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Der **Vorsteher des Postdepartementes der Schweizer PTT**, Generaldirektor F. Bourquin, hat sich Mitte August mit einer Delegation zur Besprechung verschiedener bilateraler Postfragen, vor allem auf dem Gebiete der Luftpost, **nach der Volksrepublik China begeben**. Diese ist nicht Mitglied des Weltpostvereins.

Die **Reisepostkurse über Grimsel und Furka** begingen diesen Sommer ihr **50jähriges Bestehen**. Ende Juni fand die offizielle Erinnerungsfahrt statt.

Anstelle des **auf 1. November einzustellenden Flug-Zubringerdienstes zwischen Zürich-Kloten und Bern** sollen moderne Cars der SBB/PTT eine direkte Verbindung zwischen Bern und dem Flughafen Zürich-Kloten herstellen.

Telephon

Die **Computeranlagen von ATECO** werden seit 1. Juli für den **Störungsdienst Zürich mitbenutzt**. Die Rufnummern und Adressen der etwa 315 000 Teilnehmer der Netzgruppe Zürich sind in das System eingelesen worden; die verbleibenden Daten werden es bis Ende Jahr sein. Schon jetzt erleichtert die Anlage die Arbeit des Störungsdienstes Zürich.

Der **automatische Grenzverkehr mit Italien** wurde im Juli aufgenommen zwischen den Netzgruppen St. Moritz und Chiavenna, Sondrio und Meran sowie zwischen Brig und Domodossola.

Sieben weitere Satelliten-Stromkreise wurde im Juli mit den USA (5) und Kanada (2) über die Bodenstationen Raisting und Fucino geschaltet. Die Zahl der von der Schweiz für Telephonie belegten Satelliten-Stromkreise erhöht sich damit auf 57, wovon 40 auf die USA und 9 auf Kanada entfallen.

Die **arabische Republik Jemen** ist das 191. Land, mit dem die Schweiz **telephonische Verkehrsbeziehungen aufgenommen** hat.

In den Monaten März und April wurden gesamtschweizerisch bereits **59,3% des Auslands-Telephonverkehrs durch die Teilnehmer selber hergestellt**. In einzelnen Netzgruppen ist der Anteil wesentlich höher, so in Davos (94%), Locarno (85), Basel (80), Genf und Lugano (je 77), Zug (74), St. Moritz, Luzern und Winterthur (je 73), Bern (67) und Zürich (64).

Die **internationale Selbstwahl** wurde im Juli in 20 Zentralen, u. a. in der Stadt Lausanne, für 96 000 Teilnehmer verwirklicht. Damit hat nun mehr als 1 Million oder mehr als die Hälfte der Schweizer Telephonabonnenten direkte Wahlmöglichkeiten ins Ausland.

Poste

Afin de discuter certaines questions bilatérales du domaine postal touchant surtout à la poste aérienne, le chef du département de la poste des PTT suisses, le directeur général F. Bourquin, s'est rendu à mi-août en **République populaire de Chine**, à la tête d'une délégation. La Chine n'est pas membre de l'Union postale universelle.

Les **courses d'automobiles postales par le Grimsel et la Furka** fêtent cet été leurs **50 ans d'existence**. La course commémorative officielle eut lieu à fin juin.

En remplacement de la **liaison aérienne entre Zurich-Kloten et Berne qui sera supprimée le 1^{er} novembre**, les cars modernes des CFF/PTT assureront une communication directe entre Berne et l'aéroport de Kloten.

Téléphone

Depuis le 1^{er} juillet, les **ordinateurs de l'ATECO** sont aussi utilisés pour le **service des dérangements de Zurich**. Les numéros d'appel et adresses des quelque 315 000 abonnés du groupe de réseaux de Zurich ont été mémorisés dans le système; les autres données le seront d'ici à la fin de l'année. L'installation facilite déjà le travail du service des dérangements.

Le **trafic frontière automatique** avec l'Italie a été introduit en juillet entre les groupes de réseaux de St-Moritz et Chiavenna, Sondrio et Merano, ainsi qu'entre Brigue et Domodossola.

Sept nouveaux circuits par satellite ont été mis en service en juillet avec les USA (5) et le Canada (2) via les stations terriennes de Raisting et Fucino. Le nombre des circuits téléphoniques par satellite de la Suisse est ainsi porté à 57, dont 40 en direction des USA et 9 du Canada.

La **République arabe du Yémen** est le 191^e pays avec lequel la Suisse a **établi des relations téléphoniques**.

Durant les mois de mars et avril, les **abonnés ont sélectionné eux-mêmes, dans toute la Suisse, 59,3% du trafic téléphonique international**. Le pourcentage est sensiblement plus élevé dans certains groupes de réseaux tels que Davos (94%), Locarno (85), Bâle (80), Genève et Lugano (77), Zoug (74), St-Moritz, Lucerne et Winterthur (73), Berne (67) et Zurich (64).

En juillet, la **sélection directe internationale** a été réalisée dans 20 centraux, à Lausanne en particulier, pour 96 000 abonnés. **Plus d'un million d'abonnés au téléphone de notre pays, soit plus de la moitié, ont ainsi la possibilité de sélectionner directement leurs correspondants à l'étranger**.

Posta

Il **capo del dicastero della posta delle PTT svizzere**, signor direttore generale F. Bourquin, s'è recato a metà agosto, alla testa di una delegazione, nella **Repubblica popolare cinese** per discutere diversi problemi bilaterali riguardanti la posta, in particolare nell'ambito della posta aerea. La Cina non è membro dell'Unione postale universale.

Le **corse autopostali attraverso il Grimsel e il Furka** poterono celebrare quest'anno il loro **50° anniversario**. Alla fine di giugno venne organizzata una corsa commemorativa ufficiale.

I **voli ausiliari tra Zurigo-Kloten e Berna, che verranno soppressi con il 1° novembre**, saranno sostituiti da un servizio con moderni autobus delle FFS/PTT che stabiliranno un collegamento diretto tra l'aeroporto di Zurigo-Kloten e Berna.

Telefonia

Dal 1° luglio, gli **impianti dei calcolatori dell'ATECO** sono impiegati anche dal **servizio guasti di Zurigo**. Nell'impianto sono stati registrati i numeri telefonici e gli indirizzi di circa 315 000 abbonati del gruppo di reti di Zurigo; i rimanenti dati lo saranno entro la fine dell'anno. Già ora l'impianto agevola il lavoro al servizio guasti di Zurigo.

Con l'Italia è stato introdotto in luglio il **traffico automatico di frontiera** tra il gruppo di reti di St. Moritz e Chiavenna, Sondrio e Merano come pure tra Briga e Domodossola.

Per il tramite delle stazioni terrestri di Raisting e Fucino, in luglio sono stati stabiliti **ulteriori sette circuiti via satellite** con gli USA (5) e il Canada (2). Il numero dei circuiti telefonici via satellite che la Svizzera occupa è così salito a 57, di cui 40 con gli USA e 9 con il Canada.

La **repubblica araba dello Jemen** è il 191° paese con il quale la Svizzera ha stabilito **relazioni per lo svolgimento della corrispondenza telefonica**.

Nei mesi di marzo e aprile in tutta la Svizzera il **59,3% della corrispondenza con l'estero venne stabilita dall'abbonato stesso**. In singoli gruppi di reti la quota parte è però molto più alta, come a Davos (94%), Locarno (85), Basilea (80), Ginevra e Lugano (77), Zugo (74), St. Moritz, Lucerna e Winterthur (73), Berna (67) e Zurigo (64).

Nel luglio, la **selezione internazionale automatica** è stata introdotta in 20 centrali, tra le altre anche nella città di Losanna per 96 000 abbonati. Con ciò più di 1 milione, ossia **oltre la metà degli abbonati al telefono in Svizzera** possono ora selezionare direttamente il loro corrispondente all'estero.

Mit Venezuela konnte der **halbautomatische Telephonverkehr** aufgenommen werden.

Im ersten Halbjahr 1971 ist die **Zahl der Hauptanschlüsse** um 48 994 auf **1 994 162**, jene der **Sprechstellen** um 85 292 auf **3 111 071** gestiegen.

Telegraph, Telex

Die 1. Etappe der **Inbetriebnahme des ATECO-Systems** (Telegrammaufgabe der Telexteilnehmer) ist Ende Juni abgeschlossen und am 6. Juli die 1. Phase der 2. Etappe (Radio-Schweiz AG übermittelt einen Drittel ihres Verkehrs in das ATECO-System) begonnen worden.

Drei Telexleitungen Tokio-Zürich für ankommenden Verkehr sind für **automatische Transitwahl** ausgerüstet worden.

Ende Juni belief sich die **Zahl der taxierten Telexanschlüsse** in der Schweiz auf **13 713** oder 1040 mehr als zu Beginn des Jahres. Allein im Juni wurden 229 Neuanmeldungen erstellt, ungefähr gleichviele wie im ganzen Jahre 1956.

Radio, Fernsehen

Im ersten Halbjahr 1971 mussten die Konzessionsdienste der Kreislephondirektionen **1537 Strafprotokolle wegen konzessionslosem Radiohören (1151) und Fernsehen (386)** ausfertigen.

Ende Juni bestanden in der Schweiz **1 873 694 Radio- und 1 353 393 Fernsehkonzessionen**. Zum gleichen Zeitpunkt waren **103 345 Farbfernsehgeräte** registriert.

Verschiedenes

Ende Juni wurden insgesamt **967 Mietleitungen** (Vorjahr: 833), davon **141 für die Datenübertragung (82)** benützt. Von ihnen sind 661/101 rein inländisch, 204/29 europäisch und 102/11 interkontinental.

Am 17. Juli ging in Genf die **Internationale Funkverwaltungskonferenz für Weltraumverbindungen** zu Ende. Wichtiges Ergebnis ist die Aufteilung des Frequenzspektrums bis 275 GHz (bisher 40 GHz), wodurch neue Möglichkeiten für Satellitenverbindungen erschlossen werden, insbesondere für Rundfunk, Radioastronomie sowie feste und bewegliche Funkdienste.

La **correspondance téléphonique semi-automatique** a été introduite avec le Venezuela.

Au cours du premier semestre 1971, le **nombre des raccordements principaux** a augmenté de 48 994 pour atteindre **1 994 162**; celui des **postes téléphoniques** a passé à **3 111 071** avec une augmentation de 85 292.

Télégraphe, télex

La 1^{re} étape de la **mise en service du système ATECO** (dépôt des télégrammes par les abonnés télex) s'est achevée à fin juin et, le 6 juillet, a débuté la 1^{re} phase de la 2^e étape (transmission par la Radio-Suisse SA du tiers de son trafic au système ATECO).

Trois **circuits télex Tokio-Zürich** réservés au trafic entrant ont été équipés pour la **sélection de transit automatique**.

A fin juin, le **nombre des raccordements télex taxés** s'élevait en Suisse à **13 713** soit 1040 de plus qu'au début de l'année. 229 nouveaux raccordements ont été installés en juin seulement, à savoir autant que pendant toute l'année 1956.

Radio, télévision

Au cours du premier semestre de 1971, il a fallu aux services des concessions des directions d'arrondissement des téléphones dresser **1537 procès-verbaux de contravention à la régate de réception de la radio (1151) et de la télévision (386)**.

Le nombre des **concessions radio** atteignait **1 873 694** en Suisse à fin juin et les **concessions de télévision** étaient au nombre de **1 353 393**. **103 345 téléviseurs couleur** étaient enregistrés à cette date.

Divers

On dénombrait à fin juin un total de **967 circuits loués** (année précédente: 833), dont **141 pour la transmission de données (82)**. 661/101 sont purement internes, 204/29 européens et 102/11 intercontinentaux.

Le 17 juillet se terminait à Genève la **Conférence administrative internationale des radiocommunications pour les liaisons spatiales**. Un résultat important obtenu est la répartition du spectre des fréquences jusqu'à 275 GHz (jusqu'ici 40 GHz) qui ouvre de nouvelles possibilités pour les liaisons par satellite, en particulier pour la radiodiffusion, la radioastronomie ainsi que pour les services radio fixes et mobiles.

Con il Venezuela è stato inaugurato il **servizio telefonico semi-automatico**.

Nella prima metà del 1971, l'**aumento dei collegamenti principali** è stato di 48 994 a **1 994 162**, quello dei **posti di conversazione** di 85 292 a **3 111 071**.

Telegrafo, telex

Alla fine di giugno s'è conclusa la prima tappa dell'**attivazione del sistema ATECO** (presentazione dei telegrammi da parte degli abbonati al telex) e il 6 luglio è stata iniziata la 1^a fase della 2^a tappa (la Radio Svizzera SA trasmette un terzo della sua corrispondenza al sistema ATECO).

Tre linee telex Tochio-Zurigo per la corrispondenza in arrivo sono state equipaggiate per la **selezione automatica di transito**.

Alla fine di giugno si registrarono in Svizzera **13 713 abbonati al telex tassati**, cioè 1040 in più che all'inizio dell'anno. Nel solo mese di giugno si attivarono 229 nuovi collegamenti, ciò che corrisponde circa al totale degli abbonati installati durante tutto il 1956.

Radio, televisione

Durante il primo semestre del 1971 i servizi concessione delle direzioni di circondario dei telefoni dovettero **stendere 1537 verbali di contravvenzione contro radioascoltatori (1151) e telespettatori (386) clandestini**.

Alla fine di giugno si contarono in Svizzera **1 873 694 concessionari alla radio e 1 353 393 alla televisione**. Alla stessa data erano registrati **103 345 televisori a colore**.

Diversi

Alla fine di giugno erano in esercizio in totale **967 linee cedute in locazione** (anno precedente: 833) di cui **141 per la trasmissione di dati (82)**. 661/101 erano linee nazionali, 204/29 europee e 102/11 intercontinentali.

Il 17 luglio si concluse a Ginevra la **conferenza internazionale di registrazione delle frequenze che s'occupò dei collegamenti spaziali**. Il risultato più importante fu la suddivisione dello spettro delle frequenze fino a 275 GHz (finora 40 GHz), ciò che apre nuove possibilità per le comunicazioni via satellite, in particolare per le radiotrasmissioni, la radioastronomia e per i servizi radiotelefonici fissi e mobili.